



习近平为加勒比国家领导人举行午宴 围坐圆桌,边吃边聊



6月2日,正在对特立尼达和多巴哥进行国事访问的国家主席习近平在西班牙港为加勒比国家领导人举行午宴。这是午宴开始前习近平和夫人彭丽媛同加勒比国家领导人合影
新华社记者 兰红光 摄

专家解读

食品以当地特色为主,同声传译不停歇 午餐会 宾客按国家字母排座

习主席在当地宴请加勒比国家领导人,这种午餐会的形式,并非国宴或正式晚宴。那么,午餐会都有哪些礼节、在哪吃、吃什么等等,都是如何安排的呢?曾在我驻吉尔吉斯斯坦大使馆工作的、现外交学院教授周尊南做出了详细的解读。

在哪吃?

在领导人下榻的酒店,宾主互换

周尊南首先表示,那种认为只要是在国外,无论走到哪里你都是客人,对方是主人的观点是错误的。

有的时候,虽然是在到访国,但如果是外国领导人来中国领导人下榻的酒店,或者是去我国驻当地的使领馆拜访,宾主双方的角色就要对调过来。

周尊南说道,在地点的选择上,一般会选我国领导人下榻的酒店来作为午餐会的地点。此外,在场所的考虑上,也要考虑能够容纳得下一个大圆桌的场所,这都是经过双方事先协商的。

在午餐会会场布置上,双方会提前商量好,除了各国的国旗之外,也会体现中国的风格。

吃什么?

就地取材,会出现中国特色小吃

周尊南称,在午餐会的菜肴选择方面,具体要依照双方礼宾官的安排,有时候国家领导人可能也会带厨师。但是一般而言,菜肴的选择更倾向于就地取材。

周尊南称,尽管不知道具体的菜肴,但是这其中肯定会有些中国的特色。

许多加勒比国家领导人都到过中国,应该会有一些中国菜品的特别安排,一般来说会有中国特色的点心或小吃。

聊多久?

话题实在,可能拉长宴会时间

周尊南表示,一般午餐会的时间不会太长,但是关系好的话会谈很长时间。

他说道,此次由于参会的国家比较多,所以在时间上比较长。主要还是看有没有实质性的内容,因为这不是“礼宾式”的拜会,而是涉及双方合作发展的,每一个国家都要顾及到,所以时间上肯定会拉长。

周尊南指出,一般而言,领导人的午餐会会谈及双边的合作关系,双方的发展合作之类的内容。

谁陪同?

对方有女性时,夫人也会出席

那么,中方会有哪些陪同人员呢?周尊南解读说,一般外交上,领导人夫人是不会出席这类政治会议的,她们一般是出席对方举行的宴会,或者对方夫人陪同的慈善公益事业的活动,再有就是参加一些参观游览活动,比如本次彭丽媛夫人探望智障的孩子就是例子。

不过,周尊南指出,按一般惯例,如果宴会中对方有女性参加,对方也会邀请我们领导人的夫人参加,这体现出对方对中国的友好,并在宴会中一睹彭丽媛夫人的风采。

翻译呢?

边吃边谈,同声传译不停歇

既然是“边吃边谈”,那么,午餐会上的翻译人员都在哪里呢?周尊南表示,一般午餐会上是需要同声传译的,就是每个人戴上一个耳机,及时把别国领导人的讲话翻译出来。因为如果吃饭的时候边说边翻会很麻烦,也很耗时间。

而同传的选择上一般是我们自己带的翻译,这种场合需要我们翻译界的几个佼佼者来进行。

本次习主席做东的午餐会,参与的人数比较多,这种场合肯定需要同传,这样大家也可以戴上耳机,“边听边吃”。

据《法制晚报》

国家主席习近平6月2日在西班牙港为加勒比国家领导人举行午宴,特立尼达和多巴哥总统卡莫纳和夫人、总理比塞萨尔,苏里南总统鲍特塞,圭亚那总统拉莫塔尔多,多米尼克总理斯凯里特,巴巴多斯总理斯图尔特,牙买加总理辛普森-米勒,巴哈马总理克里斯蒂,格林纳达总理米切尔,安提瓜和巴布达副总理洛弗尔等应邀出席。

据中央人民广播电台报道,在酒店一层的大宴会厅里,摆上了中国人请客常用的大圆桌,大到可以坐下24个人。报道称,十多位加勒比国家领导人在洋溢中加友好的浓郁气氛中围坐在一起。习近平首先欢迎大家的到来:“我这次到加勒比来,本想多走几个国家,但是时间不允许。所以我决定举办这样一个午餐会,和大家边吃边聊。”

围坐圆桌吃饭,在中国,象征着团结,是一家亲的意思。这场将近两个小时的午餐会,围坐在习主席周围的,是加勒比十多个国家的新老朋友。记者注意到,习主席一直认真地听着,不时点头。

综合央广、新华社报道

《文献为证-钓鱼岛文献图籍录》将出版

记者从国家图书馆6月3日在京举办的“文献为证——钓鱼岛文献整理出版座谈会”上了解到,国家图书馆将编纂《文献为证——钓鱼岛文献图籍录》一书。该书以历史文献“说话”,充分证明中国最早发现、命名钓鱼岛,以及中国对钓鱼岛进行长期管辖的历史事实。

据介绍,此书将体现如下特点:一是图文并茂,全面展示钓鱼岛文献。二是文献年代跨度大,类型多元。明清使琉球录、琉球有关著述、海防杂著、外交文书、中外舆图、法律文件等尽收其中。三是收录文献来源、出处广泛。该书文献以国家图书馆馆藏纸本文献为主,辅以数字资源、网络资源,同时多方检索搜求他馆资源加以补充。据新华社

《养老机构设立许可办法》征求意见——外国人也可办养老院

昨日,《养老机构设立许可办法(征求意见稿)》(下称“办法”)公开征求意见。办法规定,个人、单位办养老机构,需获得设立许可证,否则不得以任何名义收取费用、收住老年人。

办法规定,在获得设立许可证前,养老机构不得以任何名义收取费用、收住老年人。

外国的组织、个人独资或者与中国的组织、个人合资、合作设立养老机构,香港、澳门、台湾地区的组织、个人以及华侨独资或者与内地(大陆)的组织、个人合资、合作设立养老机构,由所在地省级人民政府民政部门或者其委托的设区的市级人民政府民政部门实施许可。

许可机关发现养老机构以欺骗、贿赂等不正当手段取得许可的,应当予以撤销。

据《法制晚报》

南海海区近岸劣质水域面积增加

2012年南海区海洋环境状况公报6月3日发布。根据公告,我国南海海区近岸海域劣于第四类海水水质标准的海域面积较2011年略有增加。

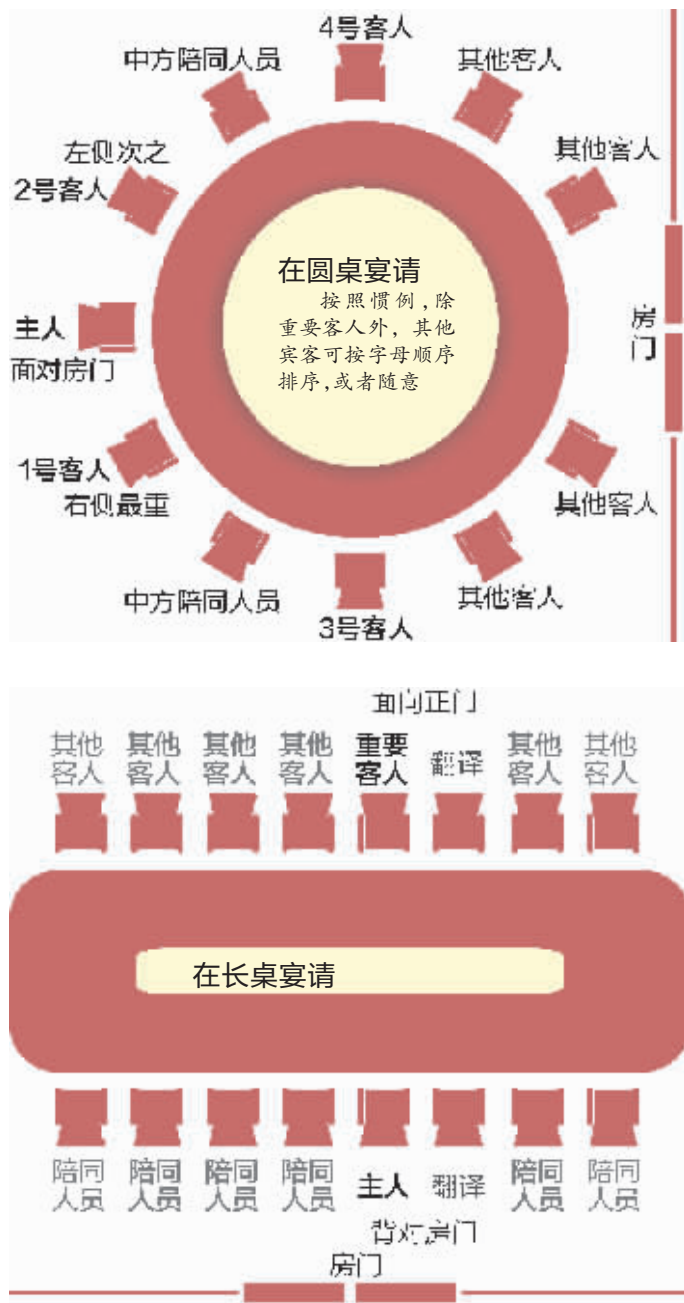
公告表示,2012年当年,南海区共完成约2300个监测站位的现场监测工作,获得各类海洋环境监测数据90余万个。数据显示,南海区海水环境和沉积物环境状况总体良好。海洋倾倒活动基本未对周边海域环境敏感目标及其他海上活动造成影响。但公告同时表示,我国南海近岸海域水体污染、生态受损、灾害多发等环境问题依然突出。2012年,河流携带氮、磷污染物入海量较2011年有所增加,入海排污口监测达标次数仍然较低。

据新华社

湖南邵东煤矿爆炸10死15伤

6月2日19时50分许,湖南省邵东县周官桥乡司马冲煤矿发生瓦斯爆炸。记者从周官桥乡政府了解到,事故发生时共有39人下井,截至3日3时40分,升井29人,确认10人死亡。在升井的29人中,共有15人受伤,其中2人受重伤。

据邵东县委宣传部介绍,事故发生后,警方控制了包括矿长赵民强、常务副矿长梁晓明、生产副矿长尹卫国和李大义等在内的8名相关责任人。据新华社



排座次为什么是以右为上?

我国自古以来都是以左为尊,成语中就有“虚左以待”的说法,但国际通行的做法却是以右为上,宴会上,最重要客人要安排坐在主人的右侧。周尊南表示,新中国的外交礼仪已吸取了国际上的

这一习惯做法。

周尊南表示,位次的讲究,一般按国家的字母次序来安排,而不是按照领导人的字母排序,但如果特别重视某个国家领导人,也可做出特殊的安排。

长桌和圆桌有何不同?

周尊南指出,相比于正式会议上的长桌,午餐会上使用大圆桌的

形式更显示主人与嘉宾的对等。据《法制晚报》